



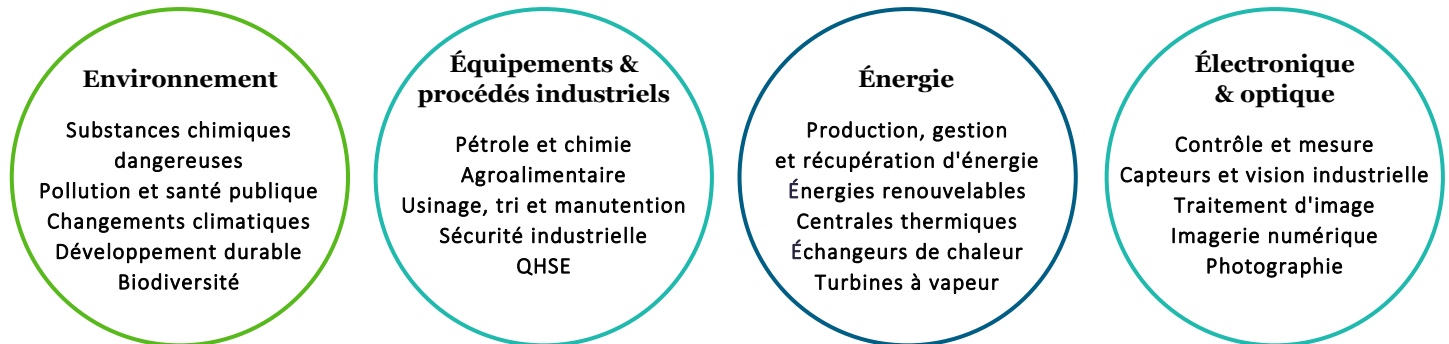
Donner du sens

# Leïla Fressy-Parvin Traductrice & ingénieure

Traduction scientifique et technique  
anglais-français



## Spécialisations



## Exemples de travaux réalisés

- Publications sur le rôle des forêts, les outils, les politiques et les stratégies face aux changements climatiques
- Rapport sur les stratégies de résilience aux changements climatiques pour le milieu marin et côtier dans l'Océan indien
- Rapport sur l'utilisation des données satellitaires météorologiques et environnementales en Afrique
- Rapports sur la biodiversité et les services écosystémiques
- Rapport sur le développement urbain durable dans la région arabe
- Documents d'orientation et directives techniques sur la gestion internationale des substances chimiques dangereuses
- Extraits de *The negotiated order of organizational reliability* de Paul Schulman pour les [Cahiers de la sécurité industrielle](#)
- [Futurs numériques, transformation numérique](#) d'Ahmed Bounfour ([Digital future - Digital transformation](#))
- Rapport d'étude sur la récupération d'énergie dans l'industrie sidérurgique
- Supports de formation pour le personnel d'une centrale thermique
- Guide technique sur la sécurité fonctionnelle dans le cadre de la Directive Machines
- Supports de formation HSE pour le personnel d'une compagnie pétrolière
- Rapports d'expertise technique après incident pour le secteur de l'énergie
- Présentation sur l'importance de la performance humaine en sécurité des procédés
- Propositions techniques pour des installations d'inspection par imagerie de fret et de véhicules
- Manuel utilisateur d'un système de découpe au jet d'eau pour l'industrie aéronautique

## Mon parcours

*Traductrice et ingénieure procédés industriels, lauréate du concours 2017 de recrutement de traducteurs de langue française organisé par l'ONU, je suis spécialisée dans la traduction scientifique et technique, de l'anglais vers le français.*

*Ma formation et mon parcours professionnel m'ont permis de développer de solides compétences dans des domaines tels que l'environnement, l'énergie, les équipements et procédés industriels ainsi que l'électronique et l'optique, autour desquels s'articule mon activité de traduction.*

*Grâce à ma double compétence, les documents traduits pour le compte de mes clients industriels et institutionnels sont rédigés dans un français clair, précis et adapté à leur public. Tous mes travaux sont réalisés dans le respect de la qualité, des délais et de la confidentialité.*

*Basée en région toulousaine, je vis et travaille depuis de nombreuses années dans un environnement franco-britannique.*

*Je suis membre de la [SFT](#) (Société française des traducteurs) et de l'[IAT](#) (INSA Alumni Toulouse).*

